

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»

**ТРЕНИРОВОЧНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ КАК СРЕДСТВО
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У
СТУДЕНТОВ**

Выпускная квалификационная работа
по направлению подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение
(по отраслям)
профилю подготовки Сервис
специализации «Перевод и реферирование в сфере
профессиональной коммуникации
(английский язык)»
Идентификационный код ВКР: 513

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»
Институт психолого-педагогического образования
Кафедра германской филологии

К ЗАЩИТЕ ДОПУСКАЮ:

Зав. кафедрой ГФ

_____ Б.А. Ускова

« _____ » _____ 2019 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ТРЕНИРОВОЧНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ**

КАК СРЕДСТВО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ

Исполнитель:

Обучающейся группы ИПК-401

Вяльшин С.А.

(Ф.И.О.)

_____ (подпись)

Руководитель

(подпись)

Фоминых М.В., канд. пед. наук, доцент

(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Консультант методического
раздела

(подпись)

_____ (Ф.И.О., ученая степень, звание)

Нормоконтролер

(подпись)

Знаменская Т.А., канд. филол. наук, проф.

(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Екатеринбург 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА 1. ПУТИ, МЕТОДЫ И СРЕДСТВА СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА	8
1.1 Понятие лексического навыка. Трудности обучения лексике	8
1.2. Виды упражнений на совершенствование лексического навыка	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	26
ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ТРЕНИРОВОЧНЫХ УПРАЖНЕНИЙ КАК ОДИН ИЗ ФАКТОРОВ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ	27
2.1. Лексико-семантическая классификация сленга. Основные причины возникновения и употребления сленга	27
2.2. Методическая разработка серии занятий с целью совершенствования лексических навыков	32
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	46
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	47
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	52
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	61

ВВЕДЕНИЕ

В методике преподавания иностранных языков в последнее десятилетие значительное внимание уделяется лексическому компоненту языковой компетенции, что объясняется переосмыслением природы языка и роли в нем лексических единиц.

Приведенные выше факторы свидетельствуют о необходимости количественного обогащения словарного запаса студентов и качественного совершенствования их лексических навыков в различных видах речевой деятельности, о важности разработки методики, которая бы позволила синтезировать программный лексический материал и целый пласт трудной в семантическом отношении лексики, объединенной семантическим сходством и различием, владение которой на высоком уровне и характеризует приближение коммуникативной компетенции обучающихся к компетенции образованных носителей языка. На наш взгляд, такой методикой могла бы стать методика совершенствования лексических навыков студентов на основе применения тренировочных упражнений при изучении сленговых выражений.

В настоящее время сленг представляет собой неотъемлемую часть языка. Он присутствует практически во всех сферах человеческой деятельности. Представители разных слоев при общении прибегают к использованию данных лексических единиц. Это связано с тем, что мир находится под влиянием активной глобализации. Границы, разделяющие прежде людей разных сословий и происхождения, стираются. Благодаря широкому использованию интернет-блогов, социальных сетей, форумов, появляются возможности общения представителей разных стран.

Язык находится в постоянном развитии. Разговорная речь, как письменная, так и устная, полна сленговых выражений, которым присущи экспрессивность и эмоциональность. Существует огромное количество сленговых подгрупп, таких как интернет-сленг, компьютерный сленг, сленг

колледжей и университетов и т.д., однако, все эти разделения являются условными, так как нет определенной классификации сленга.

Сам по себе сленг вполне способен формировать знания у студентов, поскольку в наше время сленг является одними из ведущих форм общения, особенно у молодёжи. В данной работе мы познакомимся с тем, что такое сленг, и как сленг можно использовать при обучении студентов.

Тренировочные упражнения являются неотъемлемой частью при совершенствовании лексических навыков. При их помощи можно добиться серьёзного прогресса в улучшении лексических навыков. Они являются одним из основополагающих факторов при изучении и закреплении изученного материала.

Тренировочные упражнения – это тип упражнений, задачей которых является научить обучающихся пользоваться языковым материалом в различных видах речи как в процессе развития навыков и умений, так и для закрепления после того, как они уже сформированы.

Объект исследования – процесс совершенствования лексических навыков

Предмет исследования – тренировочные упражнения как средство совершенствования лексических навыков на занятиях по английскому языку у студентов.

Цель работы – выявление методических возможностей тренировочных упражнений при совершенствовании лексических навыков, а также разработка серии конструкторов занятий с целью совершенствования лексических навыков .

Достижение цели работы предполагает решения ряда задач, к которым относятся следующие:

- 1) Уточнить определение и классификацию понятию «сленг»;
- 2) Выявить различные типы сленга.
- 3) Определить понятие лексического навыка.

4) Выявить средства совершенствования лексических навыков у студентов на уроках английского языка

5) Разработать серию конструкторов занятий с целью совершенствования лексических навыков .

Методами исследования являются:

Решению поставленных в исследовании задач служила совокупность взаимодополняющих и взаимопроверяющих методов исследования: *теоретических*: теоретический и сравнительный анализ педагогической и методической литературы по теме исследования, интерпретация, сравнение и систематизация, обобщение фактов; *эмпирических*: включенное наблюдение, беседа, методы диагностического исследования (интервьюирование, тестирование, педагогическое наблюдение и мониторинг).

Теоретическая значимость работы заключается в потенциальном использовании данного материала в последующих научных изысканиях.

Практическая ценность состоит в том, что результаты данной работы могут быть использованы в качестве дополнительного материала на практических занятиях по дисциплинам «Теория и практика перевода» и «Практика устной и письменной речи».

Научная новизна работы заключается в обобщении данных полученных в ходе предшествующих исследований по теме совершенствования лексических навыков у студентов.

Результаты исследования были представлены на XVII-й Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков», состоявшейся при РГППУ 11 апреля 2019 года в г. Екатеринбург, а также на одиннадцатой международной студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики» при УРГПУ Екатеринбург, 12 апр. 2019 г.

Результаты исследования внедрены в учебный процесс ФГАОУ ВО РГППУ (имеется акт о внедрении).

Структура работы включает в себя введение, две главы, выводы по главам, заключение список использованной литературы и два приложения.

ГЛАВА 1. ПУТИ, МЕТОДЫ И СРЕДСТВА СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА

1.1 Понятие лексического навыка. Трудности обучения лексике

Лексический уровень языка характеризуется открытым порядком набора слов, идиомой, фразеологическим оборотом, которые в основе своей формируют столь обширную дефиницию, как - лексика.

С целью повышения грамотности учащихся в процессе употребления лексических единиц, их необходимо ознакомить с графическими и звуковыми способами употребления слов. Также необходимо закреплять навыки по распознаванию определенного способа употребления слова (словосочетания) при работе с различными видами речи (письменной, устной). По результатам обучения учащиеся должны не только знать значения слов, но и уметь их употреблять с другими лексическими единицами.

Таким образом, знание формы слова, умение его употребления в разных ситуациях, развитие навыков по его применению в различных лексических оборотах отражает уровень владения обучающимся словом. В случае, если у него лексические навыки сформировались и прочно закрепились, то обучающийся показывает свободное владение знаниями о слове.

Лексический навык – это способность учащегося оперативно вызывать из долговременной памяти абсолютно любое слово или его словосочетание, соотносить его с лексическими единицами, в соответствии с той задачей коммуникативного обмена, которая перед ним была установлена.

С целью наиболее оптимального отражения понимания учащимся поставленных задач, следует помнить о том, что ни одно из слов не существует в памяти изолированно, оно закреплено в достаточно сложной лексико-семантической системе. Данная система включает два вида структурных связей:

1. Синтагматические связи – характеризуются уровнем синтагмы, т.е. соединением слов с словосочетаниями и предложениями линейного развертывания), больше присущи для младших классов;

2. Парадигматические связи – отражают различные уровни фонетических и грамматических парадигм, семантические поля, микросистемы (антонимы и синонимы), больше присущи для старших классов, поскольку преобладает категориальное мышление. [45; С.287]

Создание лексических навыков направлено на развитие определенного словарного запаса у обучающихся. При этом, стоит отметить, что применение песенного материала с целью формирования лексических навыков учащихся направлено на глубокое усвоение ими новых лексических единиц в письменной и устной речи. Следовательно, за счет данных действий у учащихся формируется не только более активный словарный запас, но также получает расширение и пассивный словарь.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что при создании лексического навыка у учащегося, он способен осознать поставленную перед ним в процессе коммуникативного обмена цель и способы высказывания. В процессе которого, он совершает определенное действие, используя при этом, уже полученные знания. Следовательно, происходит осознанный выбор обучающимся того или иного слова. Но при этом, он уже самостоятельно выбирает правильное их словосочетание, учитывает сочетание с другими лексическими единицами, чтобы они также были направлены на достижение поставленных целей коммуникаций.

После определения теоретических основ, следует перейти к более доскональной оценке их характерных особенностей в отношении лексического навыка, его определений, типизации, отличительных особенностей и целей обучения. Следует также рассмотреть цели обучения лексики на более позднем этапе обучения и методы развития данных навыков при использовании песенного материала.

Общая характеристика лексических навыков

Лексический навык является как компонентом речевого навыка, так и имеет самостоятельное значение в процессе коммуникативного обмена. Дадим характеристику отдельным определениям лексического навыка.

В сложившейся методике преподавания, лексический навык характеризуется способностью осуществлять как самостоятельно, так и автоматически определенный ряд процедур, связанных с извлечением слова из долговременной памяти и соотношением его с другой лексической единицей. В то же время, могут даваться и сопутствующие определения, к примеру:

1. Продуктивные лексические навыки - это модифицированное действие по определению лексической единицы в соответствии с адекватно-коммуникативной задачей и её наиболее оптимальному сочетанию с другой лексической единицей. Данная процедура состоит из следующих этапов:

- вспоминание лексической единицы;
- оперативное её сочетание с предшествующим или последующим словом;
- определение наиболее правильного выполнения данной операции в соответствии с сложившейся ситуацией общения или поставленной коммуникативной задачей.

2. Рецептивный лексический навык – это модифицированное действие по распознаванию фонологического и/или графического сложившегося образа лексической единицы и соотношение слова с его значением. При использовании рецептивных навыков происходит опознавание лексической единицы с помощью слуха или графика, на основании которого происходит молниеносное соотношение его контекстной формы (рода, числа, времени) с содержанием. В дальнейшем, наступает этап вытягивания из долговременной памяти всех наиболее значимых лексических единиц, выбор

их значения, которые и являются единственно верными, т.е. соотношение конкретной лексической единицы с её значением.

С точки зрения определения, представленного в научном словаре методических терминов и понятий, «лексический навык» – это автоматизированный набор действий по выбору конкретной лексической единицы в соответствии с установленным замыслом и на основании норм сочетания с прочими единицами в продуктивной речи, дополнительно может характеризоваться автоматизированным восприятием со значением в рецептивной речи. [2; С.121]

Согласно данного словаря, в основе лексического навыка рассматриваются следующие операции:

- а) вызов слова, т.е. перегрузение лексической единицы из долговременной в оперативную память;
- б) сочетание лексической единицы с предшествующей или последующей;
- в) определение на соответствие определенной лексической единицы конкретной ситуации.

С точки зрения Е. И. Пассова, выделяют следующие стадии по формированию лексического навыка:

- 1) понимание слова в процессе его использования; формируется звуковой образ слова;
- 2) осознание его значения;
- 3) имитация слова в закрытом виде или в пределах предложения;
- 4) выражение слова, направленное на самостоятельное называние объектов, определяемых им;
- 5) создание новых связей (комбинирование);
- 6) употребление слова в разных связях. [26; С.40]

В. А. Бухбиндер, считает, что лексический навык не является простейшим, поскольку в нём наблюдается способность выполнять определенные действия, такие как: соединение лексических единиц друг с

другом и присоединение элементов речевых образцов в речевые образцы. [10; С.94]

Ученый С. Ф. Шатилов, также говорит о том, что лексический навык не является элементарным, поскольку он включает в себя следующие компоненты: словоупотребление и словообразование. [39; С.5]

Таким образом, проведя оценку и изучив определенное количество классификаций и определений, можно сделать вывод о том, что лексические навыки направлены на выполнение основной функции. Следовательно, лексический навык характеризуется вытаскиванием из долговременной памяти нужной лексической единицы.

Лексический навык осуществляет следующие операции: словоупотребление и операция вызова и принятие элементов речевых образцов. Существует еще одна особенность лексического навыка, для него не является существенно важным то, сколько лексических единиц следует извлечь, в конкретный момент времени.

Поскольку, выбор этого зависит от методов, которыми лексические навыки были изначально заложены в долговременную память (к примеру, в виде отдельного слова или словосочетания, а возможно и целой фразы).

Следовательно, в зависимости от поставленной, коммуникативной задачи, лексический навык отражает способность оптимально быстро вызывать соответствующую лексическую единицу (слово, словосочетание) из долговременной памяти.

Отличительными особенностями лексического навыка при этом, являются: гибкость, автоматизированность, устойчивость, сознательность. Рассмотрим подробнее эти особенности:

1. Гибкость отражает самостоятельность навыка, т.е. переноса навыка без учета умения, в которое он включен. Данная особенность, необходима при включении в созданную новую ситуацию, либо в случае необходимости функционирования на новом речевом материале.

2. Автоматизированность – проявляется на подсознательном уровне, характеризуется минимальным контролем со стороны сознания, при осуществлении речевых операций.

2. Устойчивость – это характеризуется безошибочным выполнением речевых операций, в процессе речевой деятельности.

3. Сознательность – это осознанный контроль обучающегося в случае возникновения сложностей или ошибки при построении им высказывания.

Следует учитывать, что точного, общепринятого определения характерных черт навыка не существует. Поскольку, каждый ученый трактует данные их по-своему. Таким образом, можно было выделить отдельные, наиболее часто повторяющиеся черты, на основании которых представляется возможным описать характерные особенности присущие лексическому навыку.

Можно сделать вывод о том, что, навык определяется, как способность совершать определенные самостоятельные действия в сложившейся системе сознательной деятельности.

Следует рассмотреть характеристику лексического навыка как объекта обучения. В процессе обучения языку развитие лексических навыков достаточно значимо. Поскольку, без речевых навыков овладение устной речью (аудирование, чтение и говорение) практически невозможно. Навык отражает определенное действие, которое с наряду с выполнением различных упражнений практически доводится до автоматизма. Следовательно, ведущая роль конкретному лексическому компоненту отводится в структуре общего содержания обучения учащегося иностранному языку.

Согласно методической литературе, дефиницией лексического навыка является: «автоматизированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и ее правильному сочетанию с другими единицами в продуктивной речи и автоматизированное восприятие, и ассоциирование со значением в рецептивной речи». Следует учитывать, что продуктивные виды

речевой деятельности (говорение и письмо) носят синтетико-комбинаторный характер, а виды рецептивной речевой деятельности (аудирование и чтение) имеют аналитико-синтетический характер.

Определенную структуру разных видов имеют лексические навыки речевой деятельности. Данная классификация позволяет определить следующие операции: общие, различные и специфические, которые являются основой лексических навыков.

В случае, если изучение лексических навыков построено по определенным, заранее установленным этапам, то их закрепление пройдет весьма успешно, а отражение их в памяти будет достаточно устойчивое.

В свою очередь, устойчивость лексических навыков прежде всего зависит от взаимодействия их навыков между собой, а также с фонетическими и/или грамматическими навыками.

Умение оперативно и правильно формулировать свои мысли на иностранном языке обеспечивает учащемуся наиболее эффективное знание единиц лексического минимума. Данное обстоятельство способствует решению комплекса коммуникативных задач, которые прежде всего, направлены на достижение определенных прагматических задач.

Структурирование продуктивных лексических навыков, носит в большей мере творческий характер. Поскольку, при этом, формируется лексическая креативность, а это способствует речевому и лексическому творчеству учащихся.[29; С.187]

В свою очередь, лексическая креативность включает:

- рождение новых слов на основе известных элементов;
- выделение последующих сходных значений в общей структуре многозначного слова;
- сознательное использование всех парадигматических и синтагматических связей слова;
- умение определять в существующей структуре иноязычного слова культурные компоненты;

– умение заполнить лексические пробелы различными способами (поиск слова в словаре, переспрос, лингвистический анализ);

– умение выразить определенную мысль разными лексическими средствами.

Таким образом, можно сделать вывод, что использование лексической креативностью позволяет сделать ответы обучающихся более индивидуальными и оригинальными, т.к. они отражают инновационность его мышления, а при построении высказывания происходит задействование элементов речевого творчества.

Цели обучения лексике

В предыдущем параграфе мы проанализировали, что основой лексических навыков являются определенные автоматизированные действия, которые могут изменяться в зависимости от вида речевой деятельности. На основании чего, можно выразить практическую цель обучения учащихся лексике - формирование у обучающихся продуктивных лексических навыков, которые включает наиболее оптимальный выбор лексической единицы, с учетом её грамотного сочетания с другими единицами. А также, формирование рецептивных лексических навыков, включающих определенное восприятие и соотношение формы слова с его значением. Таким образом, мы пришли к выводу, что можно выделить следующие цели обучения: развивающую, образовательную и воспитательную.

При этом, развивающая цель в обучении лексике, предполагает развитие речевых способностей, направленное на развитие фонематического слуха и казуального прогнозирования (в основе лежит вербальное и смысловое предвосхищение). Таким образом, развитие эмоциональной сферы и мотивации обучающихся, основано на развитие психической функций (мышления, памяти и воображения). Поскольку, их активность на занятии зависит от возможности свободного высказывания своего мнения и наличия определенного словарного запаса.

С точки зрения обучения лексике, образовательная цель направлена на повышение общей культуры учащихся, развитию их интереса к стране изучаемого языка. Одним из методов по достижению указанной цели является использование на занятии современных аутентичных текстов и источников, которые содержат описание жизненных ситуаций, определенных событий. Все это, способствует повышению эффективности усвоения нового материала, направлено на формирование социокультурной компетенции. Таким образом, использование на занятии, современных учебных материалов, интересных статей, аутентичных песен отрывков из современной иностранной литературы, способствует не только расширению кругозора учащихся, но и повышает их мотивацию к изучению языка, увеличивает интерес к культуре страны изучаемого языка. Следует отметить и то, что также происходит освоение и отработка нового лексического материала, что конечно развивает запоминание слов в общем контексте.

Следует акцентировать внимание на том, что воспитание эстетического восприятия у учащихся, включает осознание культурных ценностей и особенностей изучаемой страны, красоту ее языка, в т.ч. благодаря изучению литературы и лирике. Здесь прослеживается тесная связь между образовательными и воспитательными целями обучения.

Делая вывод, стоит сказать о том, что для более успешного усвоения лексического материала, с обучающимися следует проводить целый комплекс самостоятельных видов работ, которые бы включали в себя: закрепление изученного лексического материала путем повторения, выполнение комплекса упражнений и домашней работы. Если в процессе занятия это будет упущено, то, произойдет переход лексики из активной в пассивную часть восприятия словарного запаса, а это соответственно, приведет к забыванию учащимся изученных слов.

Особенности и цели обучения иностранному языку на старшем этапе

Основополагающей особенностью обучения на более старшем этапе является то, что усваиваются ранее приобретенные знания, умения и навыки. На данном этапе, продолжается развитие по использованию различных приёмов и методов с целью последующего обогащения словарного запаса учащихся и повышения их мотивации к изучению языка.

Стоит подчеркнуть, что на более позднем этапе изучения языка, его освоение переходит в новую фазу и он является средством для получения новой информации о культуре, стране, т.п. Поэтому, данный этап, характеризуется больше личной заинтересованностью и самостоятельностью учащихся.

Ученики выражают желание самостоятельно найти определенную информацию, ее изучить, расширить свой уровень знаний по тем или иным направлениям. Занятия проходят в атмосфере творческой инициативы со стороны учащихся, они стремятся увеличить свою информированность в определенных вопросах, что приводит к тому, что чтение является ведущим видом деятельности, поскольку происходит обработка и извлечение информации из текста. Наряду с этим, происходит совершенствование и устной речи учащихся, при этом, используется монологическая и диалогическая форма речи. При использовании в процессе обучения, аудировании продолжается закрепление навыков понимания высказываний собеседников на слух, закрепляются и умения по извлечению из аудиотекста нужной информации. При этом, активно продолжают использоваться аутентичных аудио и видео тексты различных жанров и по длительности звучания. Одновременно, расширяется объём словарного запаса, происходит его активизация, за счет изучения лексики, реплик, клише. Продолжается овладение новыми словообразовательными моделями и дальнейшее развитие лексических навыков.

Таким образом, основными целями обучения иностранному языку на данном этапе являются:

- развитие и поддержание требуемого уровня знаний у учащихся;
- совершенствование приемов мотивации к изучению иностранного языка у учащихся старшей возрастной группы;
- продолжение развития иноязычной коммуникативной компетенции;
- формирование интереса к предмету;
- повышение эффективности коммуникативных умений в следующих видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме;
- овладение новыми языковыми средствами, направленными на увеличение объема лексических единиц;
- расширение знаний о специфике страны (стран) изучаемого языка;
- развитие умения учащихся по выходу из нестандартного положения в условиях дефицита языковых средств в момент коммуникативного обмена.

Таким образом, на основании поставленных целей по обучению языку в старших группах, можно прийти к выводу, что на данном этапе иностранный язык является способом, с помощью которого учащиеся могут обеспечить определенное собственное развитие интереса и развить знания по необходимой им тематике, с целью получения профессионально значимой информации.

Этапы работы с лексическим материалом

Существует 3 этапа работы с лексическим материалом:

- 1) Ознакомление с новым материалом (семантизация Лексических Единиц)
- 2) Тренировка (Автоматизация)
- 3) Применение

Ознакомление с новым материалом:

Начальный этап. Изучаемая на данном этапе лексика относится к продуктивному словарю, т.е. это же ЛЕ, которые учащиеся должны мгновенно извлекать из памяти для обозначения необходимых им понятий и правильно воспроизводить их в устной речи с соблюдением всех норм

употребления – произносительных, сочетательных, грамматических (а для письма – и орфографических).

Ознакомление на начальном этапе осуществляется через аудирование. Учащиеся с опорой на наглядность пытаются догадаться о значении того, что сообщает учитель, а затем продуктивная лексика как бы вычленяется из контекста и закрепляется в устной форме.

Тренировка:

Упражнения, обеспечивающие *первичное закрепление лексики*, должны входить в общую систему упражнений, предназначенных для развития умений и навыков использования лексического материал в слушании, говорении, чтении и письме. Для них характерны следующие особенности: 1) они должны составлять неотъемлемую часть объяснения, выполняя иллюстративную, разъясняющую и контролирующую функции; 2) новые лексические единицы следует предъявлять в знакомом лексическом окружении и на усвоенном грамматическом материале; 3) в упражнениях должны предусматриваться не только элементарные операции, но и сложные умственные действия, развивающие творческие возможности учащихся и позволяющие им уже на этапе первичного закрепления использовать вновь введенный материал во всех формах речевого общения.

Применение:

На начальном этапе первичное закрепление может носить игровой характер.

Проговаривание новых слов, например, может осуществляться с разной силой голоса, с разной эмоциональной окраской, в игре «эхо» и др.

Большое значение имеет узнавание нового слова в речи учителя. Для этого существует ряд приемов, например:

1) игра «Угадай» – учитель называет слово и показывает на предмет, который оно обозначает или не обозначает. Дети реагируют на это утверждением или отрицанием;

- 2) игра «Найди на картинке (на столе) и т.д.» – учитель называет слово, ребенок показывает на картинке (на столе) обозначаемый этим словом предмет;
- 3) игра «Что пропало?» – учитель показывает предметы, затем накрывает их «волшебным» платком, и один из предметов «исчезает», а дети должны назвать пропавший предмет;
- 4) игра «Найди в незнакомом тексте новое слово» – предъявляется новый текст (стихотворение, считалка), дети просматривают его и подчеркивают (прочитывают, показывают) новое слово.

1.2. Виды упражнений на совершенствование лексического навыка

В данной работе будут представлены несколько видов упражнений на совершенствование лексического навыка. Задание на сопоставление, составление диалогов с использованием сленговых выражений, упражнение на поиск недостающего слова и задание на восприятие видеоматериала с задачей поиска необходимого сленгового слова или выражения.

Задания на сопоставление того или иного слова всегда были есть и будут популярны на занятиях, в первую очередь такие упражнения хорошо развивают внимание обучающегося, развивают кругозор знаний, обогащают словарный запас. В нашем случае задание на сопоставление поможет определить, способен ли студент отличать английский и американский вариант языка.

Упражнение на составление диалогов крайне важно для лингвистических направлений, оно помогает обучающемуся применять ранее изученные слова на практике, улучшить произношение и тренировать слух. Нередко подобные упражнения помогают студентам побороть стеснение при общении на иностранном языке. При прохождении такой непростой темы как сленг, крайне важно использовать его при общении. Это способствует

скорейшему закреплению изученных слов, улучшению восприятия сленга на слух.

Очень часто педагоги используют задания с «пропусками» такие задания очень универсальны, и подходят под любую дисциплину, а также они довольно легкие при составлении. В Лингвистике такие упражнения в основном тренируют внимательность, формируют способности в ориентировании при поиске недостающего слова или выражения.

Задания с использованием видеоматериала также пользуются большим спросом, ведь в наше время можно найти очень много полезного в интернете и использовать в обучающих целях. Тем более если речь идёт о сленге. Задания с видео это ещё один прекрасный способ проверить внимательность, восприятие на слух и умение выискивать нужную информацию.

Игровые упражнения с использованием лексического материала
Особое место занимают игровые упражнения с лексическим материалом. Такие упражнения с одной стороны выполняют чисто обучающую функцию – они управляют учебно-познавательной деятельностью обучаемых, а с другой – формируют рецептивные и продуктивные лексические навыки и помогают учителю иностранного языка организовать интенсивную самостоятельную работу на уроках с целью овладения правилами употребления конкретных лексических единиц.

Для успешного выполнения таких упражнений учащимся необходимо давать коммуникативные установки в форме готовых инструкций. Учителю рекомендуется выражать игровой аспект этих упражнений на разных уровнях – от полного использования игровой деятельности обучаемых до развивающих интересных познавательных образовательных дидактических игр.

Приведем в качестве примера некоторые игровые упражнения:

«Запомни увиденные предметы»

Цель: запоминание и контроль лексики.

Посмотрите на разложенные на столе предметы в течение одной - двух минут, накройте их бумагой и назовите все предметы, которые вы запомнили, запишите их названия.

«Найдите противоположные по значению слова»

Цель: формирование лексического навыка.

Найдите антонимы к словам под рисунками (антонимы даются в списке).

«Кто пользуется этими предметами?»

Цель: дифференциация лексики по семантическому признаку.

Рассмотрите картинки и обозначения к ним и укажите предметы, которые используются учителем, продавцом, фотографом. Употребите их в предложениях, добавляя слова из прилагаемого списка.

«Из какого языка пришло слово?» Цель: дифференциация лексики по семантическому признаку и тренировка языковой догадки. Скажите, из какого языка заимствованы указанные слова, найдите соответствующие им рисунки. Запишите слова напротив рисунков.

Дидактическая игра «Совместная работа»

Цель: тренинг лексико-грамматического оформления речевых высказываний на основе определенных лексико-грамматических групп или ситуаций.

Ход игры: учитель предлагает выполнить групповые упражнения на действия с некоторыми выбранными воображаемыми предметами

1. Совместная работа в огороде (сбор клубники, уборка овощей).
2. Посещение почты «Посетители» пишут письма, заклеивают конверты, наклеивают марки, упаковывают и отправляют посылки. «Работники почты» принимают заказные письма, бандероли и посылки, продают конверты и марки.

Учащиеся называют действия, сообщают о том, что делают и что делали, и, наконец, общаются на иностранном языке в воссоздаваемых ситуациях общения [19, с. 220]

«Tic-tac-toe»

Цель: тренировка усвоения новых лексических единиц, улучшение навыков работы в команде.

Ход игры: Преподаватель представляет аудитории игровое поле на доске как в знаменитой игре «крестики-нолики», однако квадратики уже будут заполнены изученными сленговыми выражениями. Команда выбившая три выражения в ряд побеждает.

В завершении раздела можно точно сказать следующее:

- представленные в этом исследовании задания не только нормализуют процесс формирования лексических навыков и также способствуют развитию этих навыков до автоматизма. Настраивают обучающихся стараться обогащать свой словарный запас, самостоятельно используя свой творческий потенциал, а учителю помогают развивать умения межличностного общения на уроках, организуя тем самым учебно-воспитательный процесс привлекательным и интересным для учащихся.

Основными видами упражнений являются *дифференцировочные (ДФ)*, *имитационные (ИМ)*, *подстановочные (СБ)* и *трансформационные (ТР)*.

Группа ДФ упражнений формирует механизм выбора и предназначена для обучения различению языковых явлений, смешиваемых в процессе обучения.

Эффективными способами преодоления этих трудностей являются:

- опора на смысловозначительную функцию языковых знаков;
- противопоставление смешиваемых языковых явлений;
- опора на языковые правила.

Все виды ДФ упражнений обычно делятся на *три группы*:

- (1) различение структуры и формы языковых знаков;
- (2) дифференцировка значений языковых явлений;
- (3) упражнения на различение их употребления в речи.

Имитационные упражнения (ИМ), *формирующие механизм точного воспроизведения языкового материала*

Каждое из которых, в свою очередь может проводиться в устной или письменной формах, с опорой на ситуативную или контекстную речь.

Учителю следует помнить, что имитация в сочетании с наглядностью дает в три с лишним раза меньше ошибочных ответов, сокращается также и время реакции на ответ ученика. Наиболее распространенными являются *традиционные ИМ упражнения (1)* на индивидуальное и хоровое повторение языковых и речевых единиц за преподавателем. Структура таких упражнений: инструкция, образец, повторение учащимися, контроль учителя. В случае необходимости учитель исправляет ошибки и предлагает повторно воспроизвести образец.

ИМ упражнения могут проводиться в устно-письменной и письменной формах. Примером письменно-устного ИМ упражнения является прием «Прочти и скажи (Read. look up and say)», предложенный М. Уэстом. Ученик читает 2-3 предложения, а затем, оторвав взгляд от текста, повторяет их вслух, как бы обращаясь к собеседнику.

Подстановочные (СБ) упражнения тренируют операции сочетаемости языковых единиц по правилам иностранного языка.

Многие методисты неодинаково оценивают роль и значение СБ таблиц в обучении иностранному языку. По мнению В.Д. Аракина, СБ таблицы с полной сочетаемостью исключают возможность ошибки учащихся при использовании изучаемой единицы. А таблицы с выборочной сочетаемостью, по его мнению, не обеспечивают безошибочного использования слов и грамматических явлений.

Б.А. Лapidус считает таблицы с полной сочетаемостью механическими, а предпочтение отдает таблицам с выборочной сочетаемостью.

Следует признать, что на начальном этапе усвоения лексических и грамматических явлений механическая тренировка необходима, но отсутствие в таких таблицах коммуникативной направленности приводит к потере интереса обучаемых.

По мере тренировки надо переходить к другим видам СБ упражнений, которые требуют от учащихся значительной сознательности в процессе их

выполнения (подстановка с выборочной сочетаемостью и с изменением сочетаемости).

Трансформационные упражнения классифицируются по способу трансформации: упражнения (1) *на замену языковых единиц*, (2) *их расширение или* (3) *сокращение*.

В школьной практике чаще всего используются упражнения на *замену* лица, числа, формы времени, залога глагола, лексических единиц: дается инструкция, образец, по аналогии с которым нужно произвести преобразования.

Скажите, что вы (ваш друг) собираетесь делать (делали, делаете) тоже самое.

Языковые и неязыковые замены осуществляются на основе смысловой эквивалентности. При формировании речевых умений внутриязыковые замены способствуют развитию гибкости и динамичности речевых навыков (перифраз, выражение одной и той же мысли разными языковыми средствами, использование синонимов и т.д.).

Языковые замены могут иметь место как внутри одной языковой системы, так и между языковыми системами (перевод на родной язык и с родного на иностранный). Только на этом этапе допускаются задания на перевод с родного на иностранный язык.

Задания на *расширение структуры* предложения обычно осуществляются путем вставок, дополнений к началу фразы, прибавления к ее концу. Используются задания на высказывание по данному первому предложению, на составление ряда высказываний на основе данных предложений, составление коллективного рассказа по теме.

Задания *на сокращение* языковых и речевых структур являются самыми сложными. В Механизмом этого процесса является перифраз или эквивалентная замена одних слов текста другими.

При компрессии речи происходит трансформация развернутых единиц в более сокращенные, своего рода смысловые блоки или вехи. В

лингвистическом плане компрессию речи можно соотнести с сокращением распространенных конструкций до ядерных структур. Из распространенного предложения можно исключить определение, дополнение, обстоятельство.

Трансформация на сокращение чаще всего используется при работе с целым текстом. Инструкция задания должна содержать указания на синонимическую замену части фраз или более крупных единиц текста.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В первой главе было подробно рассмотрено понятие лексического навыка, выявлены проходящие операции лексического навыка такие как: Вызов слова, сочетание лексической единицы с предшествующей или последующей и определение на соответствие определенной лексической единицы конкретной ситуации.

Определены цели обучения лексике, сделан вывод, что использование современной литературы, видеоматериала, различных статей способствует увеличению мотивации при обучении.

Был сделан вывод о том, что обучение иностранному языку на старшем этапе зависит от самостоятельности обучающегося, а также от его желания. Выявлены основные цели обучения на старшем этапе.

Рассмотрены этапы работы с лексическим материалом.

Приведены примеры различных упражнений на улучшение лексического навыка.

ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ТРЕНИРОВОЧНЫХ УПРАЖНЕНИЙ КАК ОДИН ИЗ ФАКТОРОВ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ

2.1. Лексико-семантическая классификация сленга. Основные причины возникновения и употребления сленга

Сленг – разновидность речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной, относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии или возраста [Хомяков, 1992]. Сленговые выражения появляются в языке, широко распространяются и бытуют некоторое время, а затем исчезают, уступая место новым, вместе с новой модой и новыми веяниями.

Но английский сленг своеобразен и неповторим. В молодежных же кругах, где сленготворчество особенно распространено, кроме всего прочего, явно выражено стремление обособиться от мира взрослых, «зашифровать» свой язык.

Исследователи сленга, такие как В.А. Хомяков, Н.М. Раевская и другие выделяют несколько основных причин, которые могут привести к активному употреблению сленга молодыми людьми. Самая распространенная из них – скудность словарного запаса. Современные дети практически все свободное время проводят перед компьютером или телевизором, а также, общаясь со сверстниками. Очень редко встречаются подростки, которые увлекались бы чтением книг, не говоря уже о классической литературе. Неудивительно, что при общении им зачастую трудно подобрать необходимое слово [Хомяков, 1992].

Следующая причина – это протест и желание выделиться, стремление не подчиняться общепринятым нормам и правилам. Многие подростки признаются, что употребляют сленг, так как не хотят, чтобы взрослые понимали, о чем они разговаривают [Раевская, 1999].

Также можно отметить, что одна из причин активного использования сленга молодежью – следование современной моде.

Таким образом, сленг является неотъемлемой частью жизни современных молодых людей. Существует много причин, по которым молодые люди используют сленг.

Общаясь с носителями английского языка, всегда можно услышать модные и распространенные слова и выражения. В процессе исследования была предпринята попытка их семантической классификации. Здесь следует отметить, что деление на классы довольно условно и не охватывает всего количества сленговых выражений, но в то же время помогает систематизировать полученные данные.

Характеристика человека: здесь, в основном, существительные и прилагательные, которые используются для описания других людей.

drag - boring;

pretty boy – dandy or boaster;

cold fish - an unemotional and unfriendly person;

fishy - suspicious, doubtful, or questionable;

dead-cush - decent;

pot-boiler - hackworker;

shy fish - bashful, diffident;

leery - suspicious or wary, rowdy or boisterous;

poor fish - simpleton, duffer, ninny;

spoony - a fool or silly person, especially one in love;

kinky - exhibiting unusual idiosyncrasies of personality, quirky, eccentric;

drop-dead gorgeous - very good-looking, stick-in-the-mud - a staid or predictably conservative person who lacks initiative or imagination;

slob - a slovenly, unattractive, and lazy person;

runt – dwarf; artsy - fanciful, pretentious;

Bedrin - friend, mate

Buff - attractive, fit

Butters - ugly fudge - a very stupid person

uggers - unattractive, hideous

pen-pusher - a person who writes a lot, esp a clerk involved with boring paperwork;

helicopter - an intrusive person and/or irritating presence.

batchy, dotty, loony - feeble-minded, slightly crazy or extremely fond of.

Действия: в эту группу входят глагольные выражения

to game, to crank it on – to tell lies;

to spin a yarn - to tell such a story or to make up or relate a series of excuses;

talk back – to answer boldly or impudently

zip it- shut up,

walk the floor- to perambulate fall from grace- break loose,

to do a job on – to bungle,

drop dead- shut up,

chicken out- to fail to do something through fear or lack of conviction,

Обозначения лица: существительные, которыми молодые люди порой заменяют слово «лицо».

clock, pan, signboard, smiler, dish, kisser, mask, snoot.

Обозначения супруги:

carving-knife; best piece.

Обозначения девушки или женщины:

tomato, peach, flapper, cobra, vamp, foxy, gold-digger.

Еда, напитки:

eats, grub - food, victuals; cat beer – milk; spam – tinned food.

Лексика, связанная с употреблением напитков:

hooch - alcoholic drink, especially illicitly distilled spirits,

to be dizzy drunk on all fours – to be heavily drunk,

smokes - a cigarette or cigar or a substance for smoking, such as pipe tobacco or marijuana;

sludge – нуво,
dope - any illegal drug, usually cannabis;
acid head - drug addict;
hamstered - intoxicated by drink or drugs,
the helicopters - a bout of dizziness and/or nausea, especially as a result of
drugs or alcohol in excess.

crunk - crazy, drunk

Одежда:

builder's bum - a visible buttock cleft above trousers, as often revealed by
builders, decorators, etc. bending over in public places;

clappin - outdated, unfashionable;

bacon band – a bulging midriff as displayed, for instance, between
abbreviated top and low-cut trousers/skirt.

neeky - out of fashion

duds - clothes;

undies - women's underwear;

Деньги: слова, которыми молодые люди называют деньги.

dirt, long green, cabbage, blood, dough, boot; bob - shilling, chip - coin,
yellow boys – gold coins, quid - pound, Charlie, buck - dollar, nickel – 5 dollars,
quarter - 25 dollars, monkey - 500 pounds.

Оружие:

big boy – gun, cannon; piece, barker, six-shooter - revolver.

Слова, связанные с театром:

screamer – an excellent performance;

dead hopper – bad dancer;

tear-bucket – an elderly actress of sentimental roles;

pocket artist – mediocre actor;

chair-warmer – beautiful actress of little roles;

to get the big bird – to be catcalled;

gooser – catcalled performance.

Синонимы глагола «умереть»:

to cash the chip, to go pop, to go West, to conk out, to kick the bucket, to croak, to be out the road.

Национальность:

Limey - Englishman;

Doughboy - American;

a dinge – a black person,

a yellow - yellow-faced,

wop - used as a disparaging term for a person of Italian birth or descent.

Таблица 1. Количественная характеристика сленговых выражений

<i>Класс</i>	<i>Количество лексических единиц</i>
<i>1.Характеристика человека</i>	<i>23</i>
<i>2.Действия</i>	<i>9</i>
<i>3.Обозначение лица</i>	<i>8</i>
<i>4.Обозначения супруги</i>	<i>2</i>
<i>5.Обозначения девушки или женщины</i>	<i>7</i>
<i>6.Еда, напитки</i>	<i>5</i>
<i>7.Лексика, связанная с употреблением напитков</i>	<i>9</i>
<i>8.Одежда</i>	<i>6</i>
<i>9.Деньги</i>	<i>15</i>
<i>10.Слова, связанные с театром</i>	<i>7</i>
<i>11.Синонимы глагола «умереть»</i>	<i>7</i>
<i>12.Национальность</i>	<i>5</i>
<i>Итого: 103 Лексические единицы</i>	

В предлагаемой нами методической разработке мы использовали 103 сленговых выражения. Количественная характеристика сленговых выражений по темам представлена в таблице 1. Содержательное наполнение разрабатываемого нами комплекса упражнений определялось в соответствии с планом рабочей программы дисциплины «Теория и практика перевода» по направлению подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям), профиль подготовки «Сервис», профилизации «Перевод и

реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)».

2.2. Методическая разработка серии занятий с целью совершенствования лексических навыков

Знакомство с культурой страны происходит путём сравнения и постоянной оценки уже имеющихся знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями и понятиями о своей стране.

Важным является говорить на правильном и красивом английском языке, не стоит забывать и о том, что студентам в жизни придётся общаться не в высшем свете, а с простыми людьми, у которых употребление сленга весьма распространено. Таким образом, стоит знать особенности разговорной и неформальной речи. В этом вопросе помогает просмотр фильмов, слушание музыки, просмотр сериалов на английском. При этом, использовать английский сленг рекомендуется осторожно.

Мы видим, что проблема, связанная с совершенствованием лексического навыка весьма актуальна. Наше исследование было проведено для того, чтобы доказать, что применение сленговых выражений на занятиях по английскому языку играет одну из главных ролей в совершенствовании лексического навыка, а также формировании положительного отношения к изучению английского языка.

Цель данной методической разработки заключается в способствовании совершенствования лексических навыков, посредством использования сленговых выражений в курсе дисциплины «Теория и практика перевода».

В предлагаемой нами методической разработке мы составили 25 тренировочных упражнений.

Задачи методической разработки:

- совершенствовать способности аудирования на основе видеоматериала, подготовленного преподавателем;
- совершенствовать умения монологического и диалогического обсуждения материалов, представленных преподавателем;

- обогатить активный словарь учащихся необходимым запасом специальных терминов и понятий, связанных с соответствующей темой;
- способствовать воспитанию у студентов понимания и уважения к другой культуре;
- способствовать развитию психологических процессов у студентов, таких как мышление, воображение, память, внимание и др.

Содержательное наполнение предложенной нами методической разработки определялось в соответствии с планом рабочей программой дисциплины «Теория и практика перевода» по направлению подготовки 44.03.04. Профессиональное обучение (по отраслям) Профиль «Сервис», Профилизация «Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации». Квалификация «академический бакалавр».

Цель методической разработки: совершенствование лексического навыка

Методическая разработка состоит из комплекса занятий (5 занятий по 90 минут). Предлагается 5 конструкторов занятий.

КОНСТРУКТ 1

Упражнение 1

Из таблицы ниже выберите пары слов, имеющие одинаковое значение, и отнесите их к американскому или британскому английскому.

closet	queue	vacation	fall	bonnet	sweets
thumb tack	lift	bill	caravan	flashlight	subway
postman	baggage	movie	drapes	underground	luggage
hood	elevator	cupboard	mailman	torch	check
line	curtains	film	candy	gas	autumn
petrol	drawing pin	holiday	trailer		

Задачей данного упражнения было формирование навыков нахождения эквивалентов английского и американского сленга.

Упражнение 2

Прочитайте текст, об английской девушке Мэри, напишите аналогичный рассказ, заменяя британские выражения на американские.

Mary lives in a big flat. Every morning she gets up at ten past six and puts on a blouse and a pair of trousers. Mary has a little son, so she has to change his nappy. Then she drinks her coffee with a biscuit and checks her post. Mary works in the city centre, so she takes the underground to get there. Her office is on the ground floor, so she doesn't use the lift. Mary goes shopping after work. She buys a lot of stuff, so she drives her trolley to the car and puts all the bags into the boot. In the evening when Mary gets home she takes out the rubbish and then she just walks along the pavement. She usually watches some nice film before going to bed.

Выполнение этого задания способствует развитию навыка адаптации текста с британского английского на американский язык.

Упражнение 3

Приведите британский и американский вариант перевода слова, которое описано в каждом из предложений.

1. A bright yellow car with checkers. (ENG/USA)
2. It can help you to delete a mistake if you use a pencil. (ENG/USA)
3. It is a stick with the light. (ENG/USA)
4. The first month of this season is September. (ENG/USA)
5. Lays it is the famous potato... (ENG/USA)

Целью выполнения этого задания являлось развитие навыков подбора слов британского и американского английского.

Упражнение 4

Составьте 5 загадок, ответом на которые должна быть британская и американская лексическая единица.

Упражнение 5

Напишите короткий рассказ о вашем распорядке дня. До 14:00 старайтесь использовать как можно больше британского английского, после 14:00 и до конца вашего дня включайте в рассказ американские выражения. Объем не более страницы.

КОНСТРУКТ 2

Упражнение 6

Постройте диалог с использованием английских и американских сленговых слов и выражений.

Тема диалога свободная. Студентам предлагается выбрать любую тему для построения диалога.

Главной задачей данного упражнения было актуализация новых сленговых единиц, расширение познания в сфере сленга.

Упражнение 7

Прослушав диалоги других студентов, напишите 10 предложений с новыми для вас сленговыми выражениями.

Выполнение этого упражнения должно расширить кругозор знаний в сфере сленговых выражений.

Упражнение 8

Найдите в словаре, и выпишите толкование неизвестных для вас сленговых выражений которые прозвучали в диалогах студентов.

Выполнив это упражнение, студент обретет знания о неизвестных ранее для него сленговых выражениях.

Упражнение 9

Выберите понравившейся вам диалог, и преобразуйте его в литературную версию, заменяя сленговые единицы на стандартные слова и выражения.

Целью выполнения данного упражнения является умение преобразовывать сленг в литературную версию языка.

Упражнение 10

Напишите свой диалог ещё раз, добавьте пропуски в местах со сленговыми выражениями обменяйтесь работами с соседними партами и дополните пропуски.

КОНСТРУКТ 3

Упражнение 11

Заполните пропуски.

American variant	Перевод на русский	British variant
	Первый этаж	Ground floor
2st Floor	Второй этаж	1st floor
Administration	Правительство	
	Квартира	Flat
Appetizer		Starter
	Домашнее задание	Homework
Auditorium		Assembly hall
Baggage	Багаж	
Basement		Cellar
	Банкнота	Banknote
	Миллиард	Milliard
Blue	Грустный	
Can		Tin
	Шашки	Draughts
Class	Курс обучения	
Closet	Гардероб	
Cookie		Biscuit
Corn	Кукуруза	
	Диван	Sofa
Druggist		Chemist

Упражнение 12

Подчеркните верный вариант перевода американского сленга.

1. He is an *ace* football player. (Bad/Good)
2. She is a *foxy* girl. (Sexy/Nice)
3. His salary is about thirty *grand*. (Thousand dollars/Hundred dollars)
4. He is a *couch potato*. (Hard working person/Lazy person)
5. I need to bring three bottles of *booze* to the party. (Cola/Alcohol)

Целью данного задания было научиться переводить сленг с американского языка на английский, с английского языка на американский, а также находить русский перевод.

Упражнение 13

Распределите слова по типу американского и британского английского.

Pantry, trousers, pool, road, schedule, drain, shop, jab, soccer, tram, package, chairman, line, cinema, napkin, exam raisin, match, gasoline, surname

Выполнение этого задания поможет развить способность отображать британский и американский английский.

Упражнение 14

Напишите небольшой рассказ на любую тему используя слова из упражнения 13.

Целью упражнения является закрепление новых изученных слов.

Упражнение 15 Обменяйтесь своими рассказами с соседом по парте и переведите на русский язык.

Выполняя упражнение 15 студенты тренируются в переводе текстов с английского на русский язык.

КОНСТРУКТ 4

(21ST JUMP STREET)

Упражнение 16

Вставьте пропущенные сленговые единицы и переведите фразу.

- 1) 2:11 You are... ..
- 2) 2:14 you know she is...
- 3) 2:38 You my friend about to...
- 4) 4:57 ... Ladies and gentleman
- 5) 5:04 Get ready for a lifetime of being
- 6) 5:50 You feel like a
- 7) 5:54 One ...?
- 8) 8:11 You are a ...
- 9) 8:44 Drop my ...
- 10) 13:38 Your... .. is getting kicking out of Jump Street
- 11) 13:57 Sir I know we come off as a couple of
- 12) 14:07 You
- 13) 14:12 handsome...
- 14) 16:07 Get in with the...
- 15) 19:24 Its literally a medal for...
- 16) 20:31 We are best...
- 17) 21:46 Drive a car
- 18) 24:31 Well, turn thatmusic off
- 19) 26:46 I was just
- 20) 31:00 Can I go take a ...
- 21) 33:12 What is that? Barbecue? ...?

- 22) 36:59 Good work. ... that...
- 23) 38:44 Don't throw the baton, you...
- 24) 39:21 Speak... the...
- 25) 39:58 Sick... killer...

Целью выполнения данного задания было: Улучшения навыков восприятия сленга на слух , умение подобрать правильный перевод в зависимости от контекста.

[Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.kinosub-online.ru/macho-i-botan-2012/>. Дата обращения: 19.01.2019]

Упражнение 17

Используйте вставленные сленговые единицы из упражнения 16 и постройте диалог на любую тему.

Целью выполнения упражнения было: применение новых изученных сленговых единиц в собственной речи.

Упражнение 18

Найдите синонимы к сленговым выражениям из упражнения 16.

Выполнив упражнение 18, студент будет понимать, какое сленговое выражение можно будет использовать как простое слово или выражение.

Упражнение 19

Составьте 5 предложений, использовав в каждом не менее двух сленговых выражений из упражнения 16.

Цель выполнения этого упражнения заключается в закреплении новых сленговых выражений из фильма.

Упражнение 20

Напишите изложение по данному отрывку фильма, используя фразы и сленговые выражения из кинофильма.

КОНСТРУКТ 5

Упражнение 21

Заполните пропуски.

American variant	Перевод на русский	British variant
1st Floor	первый этаж	
2st Floor	второй этаж	
	правительство	government
Apartment		flat
	закуска	starter
Assignment	домашнее задание	
Auditorium		assembly hall
	багаж	luggage
Basement	подвал	
	банкнота	banknote
Billion	миллиард	
	грустный	sad
Can		tin
Checkers		draughts
Class	курс обучения	

Упражнение 22

Заполните пропуски.

Сленговое выражение	Перевод сленгового выражения
Ten-hut!	
	Байкеры
	чёртов ботаник
to pay the paper	
	Тюфяк
buds	
	Я просто прикалывалась
Cool Ranch	
	Красавчик
	Крутая тачка
Hit that shit	
jackass	
	Крутые девчонки
killer steeze	

Упражнение 23

Составьте кроссворд, используя британский и американские слова. Не менее 15 слов.

Упражнение 24

Распределите слова или выражения по темам деньги, оружие, одежда

Quid, neeku, big boy, barker, undies, monkey, duds, six-shooter, clappin, yellow boys.

Упражнение 25

Напишите сочинение на тему: «Summer 2019» старайтесь использовать как можно больше изученной лексики. Объём не более двух страниц.

Целью выполнения контрольной работы было выявление уровня знаний по пройденному материалу.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Вторая глава была посвящена практике тренировочных упражнений для совершенствования лексических навыков у студентов.

Было дано определение понятия «сленг», а также были выявлены факторы совершенствования лексического навыка. В главе также обозначили цели изучения сленга, затронули то, зачем изучать сленг.

Были рассмотрены различные виды сленга и приведены примеры под каждый из видов. Определено необходимо ли учить сленг и вообще, почему он мог бы быть полезен.

Во второй главе мы также разработали 5 конструкторов занятий для предмета «Теория и практика перевода» по теме «сленг»

Темами занятий являются:

- «Сленг в Великобритании и США».
- «Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов».
- «Практика перевода английского и американского сленга».
- «Сленг в современном американском кино ».
- «Итоговое занятие по теме сленг ».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной выпускной квалифицирующей работе мы подробным образом рассмотрели понятие лексического навыка, затронули тему трудностей при обучении лексике, Разобрали виды упражнений на совершенствование лексического навыка, были даны характеристики каждому виду упражнений. А также были приведены примеры упражнений.

В работе было приведено понятие «сленг» рассмотрены различные взгляды на это определение от разных лингвистов. Определены причины возникновения сленга такие как: желание выделяться, скудность словарного запаса. Приведены примеры сленговых слов и выражений по различным характеристикам, например: обозначения лица, обозначения девушки или женщины, еда напитки, лексика с употреблением напитков. Одежда, деньги, оружие, национальность.

Разработана методика способствующая совершенствованию лексических навыков у студентов. Методика включает в себя 5 пар обладает такими темами как:

- «Сленг в Великобритании и США».
- «Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов».
- «Практика перевода английского и американского сленга».
- «Сленг в современном американском кино ».
- «Итоговое занятие по теме сленг ».

Исходя из вышеизложенного можно сделать вывод, что цель работы достигнута а задачи полностью решены.

В заключении можно сказать, что разработанная методика может быть полезна при использовании на занятиях у студентов языковых специальностей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – М.: Дрофа, 2000. – 208 с.
2. Аракин В.Д., Кириллова Е. П., Соколова М. А. и др. Методика работы над практическим курсом английского языка: Метод. Пособие / М.: Высш. школа, 1984. –263 с.
3. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка [Текст]: учебное пособие / И.В. Арнольд. – М.: Высшая школа, 2009. – 318 с.
4. Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам. М: Просвещение, 1969. -279 с.
5. Бабинская П. К., Леонтьева Т. П. Практический курс методики преподавания иностранного языка. – Минск, 2006
6. Берман И.М. Методика обучения английскому языку в неязыковых вузах. – М., 1970. – 231 с.
7. Богуш В.П. Игры на уроках английского языка // ИЯШ. — 1982.1.
8. Борзоеа Е.И. О ситуативной организации обучения иностранному языку // ИЯШ. 1987. - № 4.
9. Бурмакина Л.В Ролевые игры на уроках английского языка. –М.: Каро, 2014.
10. Бухбиндер В. А. О системе упражнений // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия. М.: Русский язык, 1979. С. 92-99.
11. Вайсбурд М.Л., Блохина С.А. Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как поисковой деятельности // ИЯШ. – 1997. - № 1. – С. 19-24.
12. Вилюман, В.Г. О способах образования слов сленга в современном английском языке [Текст] / В.Г. Вилюман // Вопросы языкознания, 1990 – №6. – С. 137-140.
13. Вокуева О. Д. О параметрах учебного текста при обучении лексической стороне устной речи //Лингводидактические проблемы обучения иностранным языкам: межвузовский сборник / Под ред. Г. А. Баева, Н. В. Баграмова. – СПб: Изд. С.-Петербур. ун-та, 2001

14. Гальперин, И.Р. О термине сленг [Текст] / И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания, 1996, №6, С. 107 – 114.
15. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст]: учебное пособие / И.Р. Гальперин. – М.: Высшая школа, 1956. – 218 с.
16. . Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – Москва. – 2006. – 336 с.
17. Колкер Я. М., Устинова Е. С., Еналиева Т. М. Практическая методика обучению иностранному языку: учебное пособие. – М.: Академия, 2001
18. Кондратьева В. А. Оптимизация усвоения лексики иностранного языка - М: Высш. школа, 1974. 119 с.
19. Конышева А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – СПб., 2006. –150с.
20. Кувшинов В.И. О работе с лексикой на уроках иностранного языка. – М.: Просвещение, 2008.
21. Маковский, М.М. Языковая сущность современного английского сленга [Текст] / М.М. Маковский // Иностранные языки в школе, 1992, №4 – С. 102-113.
22. Марчук Ю. Н. Методы моделирования перевода. – М.: Наука, 1985. – 202 с.
23. Мешков О.Д. Пополнение словарного состава английского языка путем словосложения в 60-70 гг. XX в. // ИЯШ. – 1975. - № 2. – С. 18-24.
24. Московцев Н. Вашу мать, сэр! Иллюстрированный словарь американского сленга СПб: Питер, 2004. — 480 с.
25. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводческий словарь / под. ред. Л. Л. Нелюбина. М.: Флинта, 2011. –320 с.
26. Пассов Е.И., Кузнецова Е.С. Формирование лексических навыков Воронеж: НОУ "Интерлингва", 2002. — 40 с. — (Методика обучения иностранным языкам, №8).
27. Побединская С.Е. Некоторые приемы формирования потенциального словаря учащихся при обучении английскому языку // ИЯШ. – 1984. - № 5. – С. 94-98.

28. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка. // ИЯШ. 2007, . С. 14 – 19.
29. Раевская, Н.М. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / Н.М. Раевская. – Киев: Высшая школа, 1999. – 315 с.
30. Скребнев, Ю.М. Стилистика английского языка [Текст]: учебное пособие / Ю.М. Скребнев, М.Д. Кузнец. – Л.: Радуга, 2000. – 324 с.
31. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / А.И. Смирницкий – М.: Высшая школа, 1996. – 316 с.
32. Соловьева, Т.А. К проблеме сленга [Текст] / Т.А. Соловьева // Вопросы лексикологии английского, немецкого и французского языка, 1991, №4, С. 117–126.
33. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособия для студентов пед. вузов и учителей. 3-е изд. М.: Просвещение, 2005. - 239 с.
34. Столяр М.Е. Некоторые приемы закрепления лексики // ИЯШ 4/92, с.52 – 54.
35. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. М.: Слово/Slovo, 2004. - 624 с.
36. Фалькович М. М. Лексический справочник по английскому языку. Учебное пособие для учеников I V курсов институтов и факультетов иностранных языков. - М, 1961. - 356 с.
37. Халеева И.И. Основы теории применения иноязычной речи (подготовка переводчиков), М., 1989.
38. Хомяков, В.А. Некоторые типологические особенности нестандартной лексики английского, французского и русского языков [Текст] / В.А. Хомяков // Вопросы языкознания. 1992. – №3. - С. 94-105.
39. Шатилов С.Ф. Некоторые основные проблемы обучения лексическому аспекту устной речи на иностранном языке // Обучение лексическому аспекту устной речи на иностранном языке в школе и вузе: Сборник научных трудов. -Л, 1972. С. 1-11.
40. Шахмаев Н.М. Технические средства обучения. – М.: Просвещение, 2009.

41. Шубин Я.П. Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам. - М.: Просвещение, 1972. 350 с.
42. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Филоматис, 2006.
43. Эльянова Н.М., Лейн М.Д. Лексический справочник. –Л.: Учпедгиз, 2011.
44. Alexander, H. The story of our language [Text]: учебное пособие / H. Alexander. – New York, 2002. – 208 p.
45. Ayto, J. The Oxford Dictionary of Slang. [Text] Учебное пособие / J. Ayto // Oxford University Press, 1998. – 474p.
46. Carter, R & Mc Carthy, M. Vocabulary and Language Teaching. - Longman, 1988.-242p.
47. Carter, R. Vocabulary: Applied linguistic perspectives. London: Allen&Unwins, 1987.
48. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language.-Cambridge University Press, 1995. - 490 p.
49. Ellis, Rod. The Study of Second Language Acquisition. - Oxford University Press. 1994 - 824p.
50. Kinosub-online.ru [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.kinosub-online.ru/macho-i-botan-2012/>
51. Lewis, M. Implementing the Lexical Approach. Language Teaching Publications, 1997. -224 p.
52. Lyons, J. Semantics. Cambridge University Press. Vol. 1., 1996 - 372 p.
53. Mc Carthy, M. O'Dell, F. English Vocabulary in Use. Cambr. Univ. Press, 1996. -296p.
54. Mc Carthy, M. Vocabulary. — Oxford University Press, Second Impression, 1992.-174p.
55. Meara, P. Vocabulary in a second language. Vol. 1. London: CILT, 1983.
56. Meara, P. Vocabulary in a second language. Vol. 2. London: CELT, 1987.
57. Nattinger, J &De Carrico J. Lexical phrases and language teaching. Oxford

58. Oxford University Press, 1992.
59. Parrot, M. Tasks for Language Teachers. Cambridge University Press. 1993.- 326 p.
60. Potter, S. Language in the modern world [Text] / S. Potter // Pelican books, 2004. – 321p.
61. The Linguistic Encyclopedia. London; New York: Routledge, 1991. - 575.
62. Wallace, M. Teaching vocabulary. - London: Heinemann, 1992.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
СЛЕНГОВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ИХ ПЕРЕВОД

Сленг (Расшифровка)	Перевод
<i>lotsa (lot of)</i>	<i>много</i>
<i>wanna (want to)</i>	<i>хотеть</i>
<i>gonna (going to)</i>	<i>собираться сделать что-то</i>
<i>Ama (I'm)</i>	<i>я</i>
<i>dis (this)</i>	<i>этот</i>
<i>yer, ye (yes)</i>	<i>да</i>
<i>u (you)</i>	<i>ты</i>
<i>dunno (don't know)</i>	<i>не знаю</i>
<i>cause (because)</i>	<i>потому что</i>
<i>AKA (also known as)</i>	<i>также известен как</i>
<i>IDK (I don't know)</i>	<i>я не знаю</i>
<i>BRB (be right back)</i>	<i>сейчас вернусь</i>
<i>ASAP (as soon as possible)</i>	<i>как можно быстрее</i>
<i>BTW (by the way)</i>	<i>кстати</i>
<i>CU (see you)</i>	<i>увидимся, до встречи</i>
<i>CMB (call me back)</i>	<i>перезвони мне</i>
<i>swami guy</i>	<i>божественный человек</i>
<i>smiley</i>	<i>знак – символ</i>
<i>hack</i>	<i>зубрить</i>
<i>hacker</i>	<i>программист-фанатик</i>
<i>kludge</i>	<i>ляп</i>
<i>kludgy</i>	<i>сделанный наспех</i>

<i>crock</i>	<i>сломленный человек</i>
<i>crocky</i>	<i>нежный, боящийся изменений</i>
<i>chunk</i>	<i>кусок</i>
<i>chunking</i>	<i>разбивка на куски</i>
<i>hold on to your socks</i>	<i>так что держитесь</i>
<i>to put a blow-torch</i>	<i>дать волшебного пинка</i>
<i>stay kind</i>	<i>будьте здоровы</i>
<i>to peak career-wise</i>	<i>заняться карьерой</i>
<i>to shake a bit</i>	<i>потанцевать</i>
<i>to bust out some moves</i>	<i>показать класс в танце</i>
<i>othello</i>	<i>ревнивец</i>
<i>gottum</i>	<i>Достал его</i>
<i>snail-mail</i>	<i>старомодный способ передачи информации</i>
<i>flatworm</i>	<i>подчеркивание</i>
<i>user-friendly</i>	<i>система с удобными средствами общения</i>
<i>cyberbuddy</i>	<i>собеседник в Интернете</i>
<i>posh</i>	<i>пафосный, шикарный</i>
<i>wicked</i>	<i>отличный, крутой, клевый</i>
<i>props</i>	<i>«респект», то есть выражение признания, уважения</i>
<i>diss</i>	<i>выражаться неуважительно, оскорбительно или пренебрежительно о ком-то</i>
<i>all right?</i>	<i>«Привет, как дела?», «Ну, как оно?»</i>

<i>what`s up?</i>	<i>как дела? что случилось?</i>
<i>for sho</i>	<i>обязательно, конечно, точно</i>
<i>obvi</i>	<i>очевидно</i>
<i>Bublin brook</i>	<i>сплетница</i>
<i>cramazing (crazy + amazing)</i>	<i>круто, отлично</i>
<i>badassical</i>	<i>захватывающий, потрясающий</i>
<i>selfiecidal (selfie+ suicidal)</i>	<i>человек, делающий селфи в опасных условиях</i>
<i>Apple picking</i>	<i>воровство товаров фирмы «Apple», например IPone, IPade, IPod Touch.</i>
<i>emoji tennis</i>	<i>пересылка смайлов между друзьями</i>
<i>sleep on life</i>	<i>пропускать лучшее в жизни</i>
<i>text soaked</i>	<i>отношения, построенные на текстовых сообщениях</i>
<i>dressual (dressy + casual)</i>	<i>стиль одежды, в котором сочетается элегантность и повседневность.</i>
<i>nexterday (next + yesterday)</i>	<i>послезавтра</i>
<i>tip of my thumb</i>	<i>мысли, которые крутятся в голове</i>
<i>drag</i>	<i>скучный</i>
<i>Pretty boy</i>	<i>красавчик</i>
<i>Cold fish</i>	<i>Неэмоциональный человек</i>
<i>fishy</i>	<i>подозрительный</i>

<i>Dead-cush</i>	<i>порядочный</i>
<i>Pot-boiler</i>	<i>халтурщик</i>
<i>Shy fish</i>	<i>робкий</i>
<i>leery</i>	<i>осторожный</i>
<i>Poor fish</i>	<i>простак</i>
<i>spoony</i>	<i>влюблённый</i>
<i>kinky</i>	<i>извращённый</i>
<i>drop-dead gorgeous</i>	<i>Великолепно выглядящая</i>
<i>slob</i>	<i>ленивый</i>
<i>runt</i>	<i>коротышка</i>
<i>Bedrin</i>	<i>друг</i>
<i>Butters</i>	<i>тупица</i>
<i>uggers</i>	<i>отвратительный</i>
<i>pen-pusher</i>	<i>писатель</i>
<i>helicopter</i>	<i>навязчивый</i>
<i>to game, to crank it on</i>	<i>лгать</i>
<i>to spin a yarn</i>	<i>Рассказывать истории</i>
<i>talk back</i>	<i>Смело отвечать</i>
<i>zip it</i>	<i>заткнуться</i>
<i>chicken out</i>	<i>провалиться</i>
<i>clock, pan, signboard, smiler, dish, kisser, mask, snooe</i>	<i>лицо</i>
<i>carving-knife; best piece</i>	<i>супруги</i>
<i>tomato, peach, flapper, cobra, vamp, foxy, gold-digger</i>	<i>девушка</i>

<i>grub</i>	<i>еда</i>
<i>cat beer</i>	<i>молоко</i>
<i>spam</i>	<i>консервы</i>
<i>hooch</i>	<i>алкогольный напиток</i>
<i>to be dizzy drunk on all fours</i>	<i>быть сильно пьяным</i>
<i>smokes</i>	<i>субстанция для курения</i>
<i>sludge</i>	<i>пиво</i>
<i>dope</i>	<i>нелегальные наркотики</i>
<i>acid head</i>	<i>наркозависимый</i>
<i>hamstered</i>	<i>быть под воздействием наркотиков</i>
<i>the helicopters</i>	<i>Головокружения от воздействия наркотиков или алкоголя</i>
<i>crunk</i>	<i>безумно пьяный</i>
<i>clappin</i>	<i>устаревший немодный</i>
<i>neeky</i>	<i>вышедшее из моды</i>
<i>duds</i>	<i>одежда</i>

<i>undies</i>	<i>женское нижнее бельё</i>
<i>dirt, long green, cabbage, blood, dough, boot</i>	<i>деньги</i>
<i>bob</i>	<i>шиллинг</i>
<i>chip</i>	<i>монета</i>
<i>yellow boys</i>	<i>Золотые монеты</i>
<i>quid</i>	<i>фунт</i>
<i>buck</i>	<i>доллар</i>
<i>nickel</i>	<i>5 долларов</i>
<i>quarter</i>	<i>25 долларов</i>
<i>monkey</i>	<i>500 фунтов</i>
<i>big boy</i>	<i>ствол</i>
<i>six-shooter</i>	<i>револьвер</i>
<i>screamer</i>	<i>превосходное выступление</i>
<i>dead hopper</i>	<i>плохой танцор</i>
<i>tear-bucket</i>	<i>престарелая актриса</i>
<i>pocket artist</i>	<i>посредственный актёр</i>
<i>chair-warmer</i>	<i>красивая актриса</i>
<i>to get the big bird</i>	<i>быть выбранным на роль</i>
<i>to cash the chip, to go pop, to go West, to conk out, to kick the bucket, to croak, to be out the road.</i>	<i>умереть</i>
<i>to stick up, to pinch</i>	<i>взять что то без спроса</i>
<i>to crack a crib</i>	<i>совершить кражу со взломом</i>

<i>cracksman</i>	<i>вор</i>
<i>shakedown artist</i>	<i>вымогатель</i>
<i>in the caboose</i>	<i>в тюрьме</i>
<i>bull, bobby, copper, blue boy, Big John</i>	<i>полицейский</i>
<i>feds</i>	<i>полиция</i>
<i>heist guys</i>	<i>грабители</i>
<i>sneezzer</i>	<i>тюрьма</i>
<i>tank</i>	<i>тюремная камера</i>
<i>rapper</i>	<i>свидетель</i>
<i>grift</i>	<i>мошенничество</i>
<i>reader</i>	<i>постер в розыске</i>
<i>crook</i>	<i>нечестный человек</i>
<i>Limey</i>	<i>англичанин</i>
<i>Doughboy</i>	<i>американец</i>
<i>a dinge</i>	<i>темнокожий человек</i>
<i>a yellow</i>	<i>желтокожий человек</i>
<i>wop</i>	<i>Прозвище итальянцев иммигрировавших в Америку</i>
<i>props</i>	<i>уважение</i>
<i>kudos</i>	<i>браво</i>
<i>bottom line</i>	<i>суть</i>
<i>diss</i>	<i>поносить</i>
<i>dig</i>	<i>тащиться</i>
<i>Bob's your uncle</i>	<i>вуаля</i>
<i>budge up</i>	<i>подвинуться</i>

<i>ace</i>	<i>отпад</i>
<i>full of beans</i>	<i>неусидчивость</i>
<i>blatant</i>	<i>явно</i>
<i>piece of cake</i>	<i>раз плюнуть</i>
<i>blimey</i>	<i>боженьки</i>
<i>botch</i>	<i>тяп ляп</i>
<i>cheers</i>	<i>будем здоровы</i>
<i>sod's law</i>	<i>по закону подлости</i>
<i>chin wag</i>	<i>болтовня</i>
<i>cram</i>	<i>зубрёжка</i>
<i>nice one</i>	<i>неплохо</i>
<i>crikey</i>	<i>господи</i>
<i>faff</i>	<i>тянуть резину</i>
<i>flog</i>	<i>загнуть(продать)</i>
<i>gutted</i>	<i>раздавлен</i>
<i>peanuts</i>	<i>гроши</i>
<i>haggle</i>	<i>Сбить цену</i>
<i>kip</i>	<i>вздремнуть</i>
<i>Wind up</i>	<i>подкол</i>
<i>mate</i>	<i>друг</i>
<i>not my cup of tea</i>	<i>не моё</i>
<i>porkes</i>	<i>ложь</i>
<i>row</i>	<i>ссора</i>
<i>donkey's years</i>	<i>бог знает сколько времени</i>

<i>easy peasy</i>	<i>пустяк</i>
<i>cheerio</i>	<i>пока-пока</i>
<i>wangle</i>	<i>уловка</i>
<i>blinding</i>	<i>фееричность</i>
<i>wonky</i>	<i>неустойчивость</i>

Итого 201 сленговая единица/179 переводов сленговых единиц

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Конструкты серии занятий со студентами ФГАОУ РГППУ специальности 44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям) Профиль «Сервис», Профилизация «Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации». Квалификация «академический бакалавр».

По дисциплине «Теория и практика перевода»

Конструкт урока №1

Предмет: Английский язык

Тема занятия: «Сленг в Великобритании и США»

Тип занятия: комбинированное

Тема	«Сленг в Великобритании с США»	
Цель и задачи	<p>1. <u>Образовательная</u>: основная: совершенствование лексического навыка</p> <p style="padding-left: 40px;">Сопутствующая: активизировать навыки диалогической речи и чтения.</p> <p>2. <u>Развивающая</u>: развивать умения диалогического общения и чтения</p> <p>3. <u>Воспитательная</u>: воспитание толерантного отношения к культуре другого народа и формирование навыков самоконтроля у обучающихся.</p>	
Планируемый результат	Предметные умения	УУД
	<p>1. Использование в речи новой лексики</p> <p>2. Закрепление навыков общения</p> <p>3. Развитие грамматических навыков</p>	<p><u>Коммуникативные</u>: формирование навыков устного общения</p> <p><u>Познавательные</u>: уметь осознанно строить речевое высказывание по образцу, формулировать ответы на вопросы преподавателя и одноклассников.</p> <p><u>Регулятивные</u>: моделировать ситуации поведения в классе.</p>
Основные понятия		
Организация пространства		

Межпредметные связи	Формы работы	Ресурсы
	<p>Работа с наглядным материалом</p> <p>Фронтальный опрос</p> <p>Индивидуальная работа</p> <p>Групповая работа</p>	<p>Рабочие тетради</p> <p>Мультимедийная презентация</p>

№	Этапы работы	Содержание этапа		
		Время	Используемые ресурсы	
1.	Организационный этап учебного занятия			
	Организационный момент	<i>5 минут</i>	Мультимедийная презентация	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		<p>Здоровается с обучающимися.</p> <p>Настраивает обучающихся на общение на английском языке.</p> <p>Проверяет посещаемость.</p>	<p>Приветствуют педагога.</p> <p>Готовятся к занятию.</p> <p>Отмечают присутствие.</p>	<p>Коммуникативные: слушать, отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации.</p> <p>Регулятивные: совершенствование навыка организации учебного процесса.</p>
2.	Постановка темы	<i>10 минут</i>		

	и целей урока.	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		<p>Сообщает тему занятия.</p> <p>Формулирует цели занятия.</p> <p>Сообщает план изложения материала.</p> <p>План изложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сленг в Великобритании. 2. Сленг в США 3. Сходства и различия в сленговых выражениях Великобритании и США. 	Участвуют в обсуждении плана урока. Записывают тему, цели и план урока.	<p>Регулятивные: осуществлять контроль во время занятия.</p> <p>Личностные: формирование навыка общения с другими людьми.</p> <p>Познавательные: Извлекать необходимую информацию из прослушанного.</p>
3.	Этап повторения изученного материала		Время	Используемые ресурсы
	Активизация навыков употребления лексики.		15 минут	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		(Новый материал)	(Новый материал)	(Новый материал)
4.	Формирование новых понятий и способов деятельности		Время	Используемые ресурсы

	Лекция	60 минут	
	Деятельность учителя		УУД
	<p>Излагает учебный материал.</p> <p>Используемые <i>методы обучения</i>: лекция, работа с учебным пособием.</p> <p>Используемые <i>средства обучения</i>: учебное пособие.</p>	<p>Записывают учебный материал.</p> <p>Работают с учебным пособием.</p>	<p>Познавательные: умение работать с информацией.</p> <p>Регулятивные: принимать и сохранять учебную цель и задачи.</p> <p>Коммуникативные: слушать учителя для восприятия необходимых сведений.</p>
5.	Применение новых знаний и способов деятельности	Время	Используемые ресурсы
		30 минуты	
	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Формулирует задание.</p> <p><i>Содержание задания:</i></p> <p>Выделение отличительных особенностей в сленговых выражениях Великобритании и США.</p>	<p>Слушают задание.</p> <p>Делятся на команды.</p> <p>Выполняют задание. (Упражнения №1–№5)</p> <p>Обсуждают результаты.</p>	<p>Коммуникативные: проявлять активность для выполнения упражнения.</p>

	<p>Объясняет технологию выполнения задания.</p> <p><i>Последовательность выполнения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Деление на команды. – Распределение сленга Великобритании и США по командам – Обсуждение отличительных особенностей внутри команд. – Обсуждение результатов. <p>Используемые <i>методы обучения:</i> мозговой штурм.</p>		
6.	Подведение итогов урока	Время <i>10 минут</i>	Используемые ресурсы
Подведение итогов	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Подводит итоги занятия.</p> <p>Оценивает деятельность обучающихся.</p> <p><i>Критерии оценивания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Активное участие в обсуждении 	<p>Принимают участие в подведении итогов занятия.</p> <p>Записывают домашнее задание.</p>	Регулятивные: умение оценивать результаты своей деятельности

		<p>и ответы на вопросы.</p> <ul style="list-style-type: none">– Работа на лекции.– Выполнение задания. <p>Выдает домашнее задание.</p> <p><i>Д/З:</i> Выполнить задания из рабочей тетради по теме первого занятия.</p> <p><i>Способ проверки:</i> выборочная проверка письменного задания.</p>		
--	--	--	--	--

Конструкт урока №2

Предмет: Теория и практика перевода

Тема занятия: «Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов»

Тип занятия: комбинированное

Тема	«Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов»	
Цель и задачи	1. <u>Образовательная</u> : основная: совершенствование лексического навыка Сопутствующая: активизировать навыки диалогической речи и чтения. 2. <u>Развивающая</u> : развивать умения диалогического общения и чтения 3. <u>Воспитательная</u> : воспитание толерантного отношения к культуре другого народа и формирование навыков самоконтроля у обучающихся.	
Планируемый результат	Предметные умения	УУД
	1. Использование в речи новой лексики 2. Закрепление навыков общения 3. Развитие грамматических навыков	<u>Коммуникативные</u> : формирование навыков устного общения <u>Познавательные</u> : уметь осознанно строить речевое высказывание по образцу, формулировать ответы на вопросы преподавателя и одноклассников. <u>Регулятивные</u> : моделировать ситуации поведения в классе.

Основные понятия		
Организация пространства		
Межпредметные связи	Формы работы	Ресурсы
	Работа с наглядным материалом Индивидуальная работа Групповая работа	Рабочие тетради Мультимедийная презентация Раздаточный материал

№	Этапы работы	Содержание этапа		
		Время	Используемые ресурсы	
1.	Организационный этап учебного занятия			
	Организационный момент	<i>5 минут</i>	Мультимедийная презентация	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Здоровается с обучающимися. Настраивает обучающихся на общение на английском языке. Проверяет посещаемость.	Приветствуют педагога. Готовятся к занятию. Отмечают присутствие.	Коммуникативные: слушать, отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации. Регулятивные: совершенствование навыка организации учебного процесса.

2.	Постановка темы и целей урока.	<i>10 минут</i>		
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		<p>Сообщает тему занятия.</p> <p>Формулирует цели занятия.</p> <p>Сообщает план изложения материала.</p> <p>План изложения:</p> <p>1. Знакомство с новыми сленговыми единицами.</p> <p>2. Деление на группы</p>	Участвуют в обсуждении плана урока. Записывают тему, цели и план урока.	<p>Регулятивные: осуществлять контроль во время занятия.</p> <p>Личностные: формирование навыка общения с другими людьми.</p> <p>Познавательные: Извлекать необходимую информацию из прослушанного.</p>
3.	Этап повторения изученного материала		Время	Используемые ресурсы
	Активизация навыков употребления лексики.	<i>15 минут</i>		
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Организует фронтальный опрос для повторения основных терминов по теме «Сленг в Великобритании и США».	Отвечают на вопросы.	<p>Познавательные: осуществлять актуализацию полученных знаний;</p> <p>Коммуникативные:</p>

		Используемые <i>методы обучения</i> : опрос.		формировать умение слушать и отвечать на поставленные вопросы.
4.	Формирование новых понятий и способов деятельности		Время	Используемые ресурсы
	Лекция		60 минут	
		Деятельность учителя		УУД
		Излагает учебный материал. <i>Используемые методы обучения</i> : лекция, работа с учебным пособием. <i>Используемые средства обучения</i> : учебное пособие.	Записывают учебный материал. Работают с учебным пособием.	Познавательные : умение работать с информацией. Регулятивные : принимать и сохранять учебную цель и задачи. Коммуникативные : слушать учителя для восприятия необходимых сведений.
5.	Применение новых знаний и способов деятельности		Время	Используемые ресурсы
			30 минуты	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Формулирует задание.	Слушают задание. .	Коммуникативные : проявлять активность для выполнения

	<p><i>Содержание задания:</i></p> <p>Применение английских и американских сленговых единиц для построения диалогов.</p> <p>Объясняет технологию выполнения задания.</p> <p><i>Последовательность выполнения:</i></p> <p>– Деление на команды.</p> <p>– Построение диалогов с использованием сленга по командам (у команд разные темы)</p> <p>– Обсуждение построенных диалогов, объяснения значения сленговых единиц применённых в диалогах .</p> <p>– Обсуждение результатов.</p> <p><i>Используемые методы обучения:</i> мозговой штурм.</p>	<p>Выполняют задание. (тренировочные упражнения № 6–№10)</p> <p>Обсуждают результаты.</p>	упражнения.	
6.	Подведение итогов урока	Время <i>10 минут</i>	Используемые ресурсы	
	Подведение	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД

	ИТОГОВ	<p>Подводит итоги занятия.</p> <p>Оценивает деятельность обучающихся.</p> <p><i>Критерии оценивания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Активное участие в обсуждении и ответы на вопросы. – Работа на лекции. – Выполнение задания. <p>Выдает домашнее задание.</p> <p><i>Д/З:</i> Написать 1 диалог с использованием английского сленга, 1 диалог с использованием американского сленга.</p> <p><i>Способ проверки:</i> выборочная проверка письменного задания.</p>	<p>Принимают участие в подведении итогов занятия.</p> <p>Записывают домашнее задание.</p>	<p>Регулятивные: умение оценивать результаты своей деятельности</p>
--	---------------	---	---	--

Конструкт урока №3

Предмет: Теория и практика перевода

Тема занятия: «Практика перевода английского и американского сленга»

Тип занятия: комбинированное

Тема	«Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов»	
Цель и задачи	<p>1. <u>Образовательная</u>: активизировать навыки диалогической речи и чтения.</p> <p>2. <u>Развивающая</u>: развивать умения диалогического общения и чтения</p> <p>3. <u>Воспитательная</u>: воспитание толерантного отношения к культуре другого народа и формирование навыков самоконтроля у обучающихся.</p>	
Планируемый результат	Предметные умения	УУД
	<p>1. Использование в речи новой лексики</p> <p>2. Закрепление навыков общения</p> <p>3. Развитие грамматических навыков</p>	<p><u>Коммуникативные</u>: формирование навыков устного общения</p> <p><u>Познавательные</u>: уметь осознанно строить речевое высказывание по образцу, формулировать ответы на вопросы преподавателя и одноклассников.</p> <p><u>Регулятивные</u>: моделировать ситуации поведения в классе.</p>
Основные понятия		
Организация пространства		
Межпредметные связи	Формы работы	Ресурсы

	Работа с наглядным материалом Индивидуальная работа	Рабочие тетради Мультимедийная презентация Раздаточный материал
--	--	---

№	Этапы работы	Содержание этапа		
1.	Организационный этап учебного занятия	Время	Используемые ресурсы	
	Организационный момент	5 минут	Мультимедийная презентация	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Здоровается с обучающимися. Настраивает обучающихся на общение на английском языке. Проверяет посещаемость.	Приветствуют педагога. Готовятся к занятию. Отмечают присутствие.	Коммуникативные: слушать, отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации. Регулятивные: совершенствование навыка организации учебного процесса.
2.	Постановка темы и целей урока.	10 минут		
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Сообщает тему занятия.	Участвуют в обсуждении плана урока. Записывают тему, цели и план	Регулятивные: осуществлять контроль во время занятия.

	<p>Формулирует цели занятия.</p> <p>Сообщает план изложения материала.</p> <p>План изложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Знакомство с новыми сленговыми единицами. 2. Деление на группы 	урока.	<p>Личностные: формирование навыка общения с другими людьми.</p> <p>Познавательные: Извлекать необходимую информацию из прослушанного.</p>
3.	Этап повторения изученного материала	Время	Используемые ресурсы
	Активизация навыков употребления лексики.	<i>15 минут</i>	
	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Организует фронтальный опрос для повторения основных терминов по теме «Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов».</p> <p>Используемые <i>методы обучения:</i> опрос.</p>	<p>Отвечают на вопросы.</p> <p>Выполняют (Тренировочное упражнение №11–№15)</p>	<p>Познавательные: осуществлять актуализацию полученных знаний;</p> <p>Коммуникативные: формировать умение слушать и отвечать на поставленные вопросы.</p>

4.	Формирование новых понятий и способов деятельности	Время	Используемые ресурсы
	Лекция	60 минут	
	Деятельность учителя		УУД
	<p>Излагает учебный материал.</p> <p>Используемые <i>методы обучения</i>: лекция, работа с учебным пособием.</p> <p>Используемые <i>средства обучения</i>: учебное пособие.</p>	<p>Записывают учебный материал.</p> <p>Работают с учебным пособием.</p>	<p>Познавательные: умение работать с информацией.</p> <p>Регулятивные: принимать и сохранять учебную цель и задачи.</p> <p>Коммуникативные: слушать учителя для восприятия необходимых сведений.</p>
5.	Применение новых знаний и способов деятельности	Время	Используемые ресурсы
		30 минуты	
	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Формулирует задание.</p> <p><i>Содержание задания:</i></p> <p>Применение английских и американских сленговых единиц для построения диалогов.</p>	<p>Слушают задание. .</p> <p>Выполняют задание. (Упражнения №11–№15)</p> <p>Обсуждают результаты.</p>	<p>Коммуникативные: проявлять активность для выполнения упражнения.</p>

	<p>Объясняет технологию выполнения задания.</p> <p><i>Последовательность выполнения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Практика перевода английского и американского сленга Обсуждение перевода сленговых выражений, объяснения значения сленговых единиц в задании . – Обсуждение результатов. <p>Используемые <i>методы обучения:</i> мозговой штурм.</p>			
6.	Подведение итогов урока	Время <i>10 минут</i>	Используемые ресурсы	
	Подведение итогов	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Подводит итоги занятия.</p> <p>Оценивает деятельность обучающихся.</p> <p><i>Критерии оценивания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Активное участие в обсуждении и ответы на вопросы. – Работа на лекции. 	<p>Принимают участие в подведении итогов занятия.</p> <p>Записывают домашнее задание.</p>	Регулятивные: умение оценивать результаты своей деятельности	

		<p>– Выполнение задания.</p> <p>Выдает домашнее задание.</p> <p><i>Д/З:</i> Написать мини сочинение на полстраницы на любую тему используя английский и американский сленг.</p> <p><i>Способ проверки:</i> полная проверка письменного задания.</p>		
--	--	---	--	--

Конструкт урока №4

Предмет: Теория и практика перевода

Тема занятия: «Сленг в современном американском кино »

Тип занятия: комбинированное

Тема	«Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов»	
Цель и задачи	<p>1. <u>Образовательная</u>: активизировать навыки диалогической речи и чтения.</p> <p>2. <u>Развивающая</u>: развивать умения диалогического общения и чтения</p> <p>3. <u>Воспитательная</u>: воспитание толерантного отношения к культуре другого народа и формирование навыков самоконтроля у обучающихся.</p>	
Планируемый результат	Предметные умения	УУД
	<p>1. Использование в речи новой лексики</p> <p>2. Закрепление навыков общения</p> <p>3. Развитие грамматических навыков</p>	<p><u>Коммуникативные</u>: формирование навыков устного общения</p> <p><u>Познавательные</u>: уметь осознанно строить речевое высказывание по образцу, формулировать ответы на вопросы преподавателя и одноклассников.</p> <p><u>Регулятивные</u>: моделировать ситуации поведения в классе.</p>
Основные понятия		
Организация пространства		

Межпредметные связи	Формы работы	Ресурсы
	Работа с наглядным материалом Индивидуальная работа	Рабочие тетради Мультимедийная презентация Раздаточный материал

№	Этапы работы	Содержание этапа		
		Время	Используемые ресурсы	
1.	Организационный этап учебного занятия	Время	Используемые ресурсы	
		<i>5 минут</i>	Мультимедийная презентация	
	Организационный момент	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Здоровается с обучающимися. Настраивает обучающихся на общение на английском языке. Проверяет посещаемость.	Приветствуют педагога. Готовятся к занятию. Отмечают присутствие.	Коммуникативные: слушать, отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации. Регулятивные: совершенствование навыка организации учебного процесса.
2.	Постановка темы и целей урока.	<i>10 минут</i>		
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД

	<p>Сообщает тему занятия.</p> <p>Формулирует цели занятия.</p> <p>Сообщает план изложения материала.</p> <p>План изложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Знакомство с новыми сленговыми единицами. 2. Деление на группы 	<p>Участвуют в обсуждении плана урока. Записывают тему, цели и план урока.</p>	<p>Регулятивные: осуществлять контроль во время занятия.</p> <p>Личностные: формирование навыка общения с другими людьми.</p> <p>Познавательные: Извлекать необходимую информацию из прослушанного.</p>
3.	Этап повторения изученного материала	Время	Используемые ресурсы
	Активизация навыков употребления лексики.	<i>15 минут</i>	
	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Организует фронтальный опрос для повторения основных терминов по теме «Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов».</p> <p>Используемые <i>методы обучения:</i></p>	<p>Отвечают на вопросы.</p>	<p>Познавательные: осуществлять актуализацию полученных знаний;</p> <p>Коммуникативные: формировать умение слушать и отвечать на поставленные вопросы.</p>

		опрос.		
4.	Формирование новых понятий и способов деятельности		Время	Используемые ресурсы
		Лекция	60 минут	
		Деятельность учителя		УУД
		<p>Излагает учебный материал.</p> <p>Используемые <i>методы обучения</i>: лекция, работа с учебным пособием.</p> <p>Используемые <i>средства обучения</i>: учебное пособие.</p>	<p>Записывают учебный материал.</p> <p>Работают с учебным пособием.</p>	<p>Познавательные: умение работать с информацией.</p> <p>Регулятивные: принимать и сохранять учебную цель и задачи.</p> <p>Коммуникативные: слушать учителя для восприятия необходимых сведений.</p>
5.	Применение новых знаний и способов деятельности		Время	Используемые ресурсы
			30 минуты	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		<p>Формулирует задание.</p> <p><i>Содержание задания:</i></p> <p>Вставить пропущенные сленговые</p>	<p>Слушают задание. .</p> <p>Выполняют задание. (Упражнения №16–№20)</p>	<p>Коммуникативные: проявлять активность для выполнения упражнения.</p>

	<p>единицы и перевести фразу.</p> <p>Объясняет технологию выполнения задания.</p> <p><i>Последовательность выполнения:</i></p> <p>– Практика перевода английского и американского сленга</p> <p>Выполнение задания на раздаточном материале .</p> <p>Перевод сленговых единиц на примере фильма « 21st Jump Street»</p> <p>– Обсуждение результатов.</p> <p>Используемые <i>методы обучения:</i> мозговой штурм.</p>	Обсуждают результаты.	
6.	Подведение итогов урока	Время <i>10 минут</i>	Используемые ресурсы
Подведение итогов	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	<p>Подводит итоги занятия.</p> <p>Оценивает деятельность обучающихся.</p> <p><i>Критерии оценивания:</i></p> <p>– Активное участие в обсуждении</p>	<p>Принимают участие в подведении итогов занятия.</p> <p>Записывают домашнее задание.</p>	Регулятивные: умение оценивать результаты своей деятельности

		<p>и ответы на вопросы.</p> <ul style="list-style-type: none">– Работа на лекции.– Выполнение задания. <p>Выдает домашнее задание.</p> <p><i>Д/З:</i> Подготовиться к итоговой работе по теме Сленг</p> <p><i>Способ проверки:</i> Контрольная работа.</p>		
--	--	---	--	--

Конструкт урока №5

Предмет: Теория и практика перевода

Тема занятия: «Итоговое занятие по теме сленг »

Тип занятия: комбинированное

Тема	«Применение английских и американских сленговых слов и выражений при построении диалогов»	
Цель и задачи	<p>1. <u>Образовательная</u>: активизировать навыки диалогической речи и чтения.</p> <p>2. <u>Развивающая</u>: развивать умения диалогического общения и чтения</p> <p>3. <u>Воспитательная</u>: воспитание толерантного отношения к культуре другого народа и формирование навыков самоконтроля у обучающихся.</p>	
Планируемый результат	Предметные умения	УУД
	<p>1. Использование в речи новой лексики</p> <p>2. Закрепление навыков общения</p> <p>3. Развитие грамматических навыков</p>	<p><u>Коммуникативные</u>: формирование навыков устного общения</p> <p><u>Познавательные</u>: уметь осознанно строить речевое высказывание по образцу, формулировать ответы на вопросы преподавателя и одноклассников.</p> <p><u>Регулятивные</u>: моделировать ситуации поведения в классе.</p>
Основные понятия		
Организация пространства		

Межпредметные связи	Формы работы	Ресурсы
	Работа с наглядным материалом Индивидуальная работа	Рабочие тетради Мультимедийная презентация Раздаточный материал

№	Этапы работы	Содержание этапа		
		Время	Используемые ресурсы	
1.	Организационный этап учебного занятия	Используемые ресурсы		
		Время	Используемые ресурсы	
		<i>5 минут</i>	Мультимедийная презентация	
	Организационный момент	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Здоровается с обучающимися. Настраивает обучающихся на общение на английском языке. Проверяет посещаемость.	Приветствуют педагога. Готовятся к занятию. Отмечают присутствие.	Коммуникативные: слушать, отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации. Регулятивные: совершенствование навыка организации учебного процесса.
2.	Постановка темы и целей урока.	Используемые ресурсы		
		<i>10 минут</i>	Используемые ресурсы	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД

	<p>Сообщает тему занятия.</p> <p>Формулирует цели занятия.</p> <p>Сообщает об итоговом тесте</p> <p>План изложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. представление студентам раздаточного материала. 2. Объяснение при заполнении 	<p>Внимательно слушают педагога. Фиксируют нужную для них информацию.</p>	<p>Регулятивные: осуществлять контроль во время занятия.</p> <p>Личностные: формирование навыка общения с другими людьми.</p> <p>Познавательные: Извлекать необходимую информацию из прослушанного.</p>
3.	Этап повторения изученного материала	Время	Используемые ресурсы
	Активизация навыков употребления лексики.	10 минут	
	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
	Освежение в памяти уже изученных сленговых единиц	Участие в экспресс опросе преподавателя.	–
4.	Выполнение итоговой контрольной работы	Время	Используемые ресурсы
		60 минут	
	Деятельность учителя		УУД

	Контроль над честным выполнением контрольной работы, фиксация нарушений.	Выполнение итоговой контрольной работы. (Упражнения №21–№25)	Познавательные: умение работать с информацией. Регулятивные: принимать и сохранять учебную цель и задачи.
5.	Подведение итогов урока	Время 5 минут	Используемые ресурсы
	Подведение итогов	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся
	<p>Подводит итоги занятия.</p> <p>Преподаватель собирает контрольные работы по истечению времени.</p> <p><i>Критерии оценивания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – 75% и более верных ответов – оценка «Отлично» – 61% – 74% верных ответов – оценка «Хорошо» – 50% – 60% верных ответов – 	Принимают участие в подведении итогов занятия.	Регулятивные: умение оценивать результаты своей деятельности

		<p>оценка « Удовлетворительно»</p> <p>– Менее 50% верных ответов – оценка «Неудовлетворительно»</p> <p><i>Д/З –</i></p>		
--	--	---	--	--